

الساخر العقيم ، ومثالية كونتن وشريف الرومانسية الحماسية . يظهر ذلك عند كونتن من خلال انخراطه الشخصي في مشكلات الجنوب واستغراقه في موضوع العلاقة بين المحارم الذي يكتسب أهمية شديدة في رواية « الصخب والعنف » وفي قصة ابشالوم في التوراة كما يرويها سفر صموئيل الثاني ، اصحاح ١٣/١٩ . (١)

وهكذا ، فان رواية « ابشالوم ! ابشالوم ! » هي في

- (١) ملخص الحكاية كما جاءت في هذه الفصول السبعة من سفر صموئيل الثاني ان آمنون بن داود كان له أخت جميلة اسمها تامار ، أحبها حتى أصابه السقم « لأنها كانت ملء عسر في عيني آمنون ان يفعل لها شيئاً . وراه ابن عمه يوناداب » وكان يوناداب حكيماً جداً « على هذه الحالة ، فدلّه على وسيلة يختلي فيها بأخته فم الخدع ، فاتبعها » فأمسكها وقال لها تعالي اضطجعي معي ، يا أختي . فقالت له لا يا أخي لا تدلني لانه لا يفعل هكذا في اسرائيل . لا تعمل هكذا القياحة فلم يشأ ان يسمع لصوتها بل تمكن منها وقهرها واضطجع معها ... » وبعد احداث طويلة يقتل ابشالوم أخاه آمنون لما فعله بأخته . وبعد هذه الاحداث بأربعين عاماً ثار ابشالوم على أبيه داود وطلب الملك لنفسه فأرسل داود له جيشاً انتصر عليه وقتله ورماه في جب عميق فانزعج الملك - أي داود - وصعد الى عليه الباب وكان يبكي ويقول. هكذا وهو يتمشى « يا ابني ابشالوم يا ابني يا ابني ابشالوم يا ليتني مت عوضاً عنك يا ابشالوم ابني يا ابني » وعنوان الرواية مأخوذ من مبارزة داود الأخيرة .

« المترجم »